



79 | Nur nicht aufgeben | ¡No hay que perder la esperanza!

Harry está aún en la cama cuando suena el teléfono: Anna sigue atrapada en el tiempo. Ahora solamente les queda ver el lado positivo de las cosas, no perder la esperanza... y desayunar como es debido.

Transcripción

HABITACIÓN DEL HOTEL

NARRADORA:

Hoy, Harry ha dormido mal y muy intranquilamente ...

NUEVO METEORÓLOGO:

Guten Morgen, meine Damen und Herren, ich begrüße Sie zu unserer Sendung, heute ist Mittwoch, der 31. April, sieben Uhr.

NARRADORA:

Pero no es de sorprender, pues ha arriesgado su vida ... De manera heroica salvó a Anna de una muerte segura ...

HARRY:

Ich höre dich!

NARRADORA:

No, ¡sinceramente! Tu acción de ayer fue impresionante, Harry.

HARRY:

¡No me lo recuerdes! Allí estaba yo armado tan sólo con un bote de spray lacrimógeno y aun así conseguí atrapar al asesino. ¡Fue una absoluta locura!

HARRY:

Oh, ¿pero quién podrá ser? Hallo, Harry Walkott?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HOTELERO:

Herr Walkott, Sie haben Besuch!

HARRY:

¿Visita? ¿Acaso Anderson está abajo? Ein Mann?

HOTELERO:

Nein, nein, eine Dame, eine junge Dame.

NARRADORA:

Una joven dama ... Bueno, creo que quiere decir que se trata de...

HOTELERO:

Eine Frau, eine junge Frau. Hier, für Sie, Herr Walkott.

ANNA:

Hallo Harry?

HARRY:

Anna!

ANNA:

Du, Harry, es hat nicht funktioniert. Es hat nicht geklappt.

HARRY:

Oh nein! Todavía sigues aquí.

ANNA:

Ja, es hat nicht geklappt, leider.

HARRY:

Ich komme sofort.

ANNA:

Gut, ich warte auf dich.



HARRY:

Ich beeile mich. Bis gleich!

VESTÍBULO

HARRY:

Hallo Anna! Es tut mir leid!

ANNA:

Es war einen Versuch wert.

HARRY:

Oh, das verstehe ich nicht.

ANNA:

"Es war einen Versuch wert" bedeutet: Wir haben es versucht, es hat aber nicht geklappt, nicht funktioniert.

NARRADORA:

Se intentó, pero no funcionó ...

HARRY:

Maldita sea esta trampa del tiempo ...

NARRADORA:

Harry, es tal como dice Anna: "¡valió la pena intentarlo!" – Es war einen Versuch wert.

HARRY:

¡Pero Anna continúa atrapada en la recurrencia temporal como yo! Todo fue en vano ...

ANNA:

Nein, es war nicht alles umsonst! Ich weiß jetzt, dass Helmut kriminell ist und skrupellos!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

¿Criminal y sin escrúpulos? Con esas palabras te quedas bastante corta.

HARRY:

Ah, Anna. ¡Vamos a desayunar!

ANNA:

Was?

HARRY:

Lass uns frühstücken, lass uns zuerst frühstücken ...

ANNA:

Also ...

HARRY:

... danach machen wir einen neuen Plan.

ANNA:

Harry, ich will nicht frühstücken, ich bin wütend! Ich bin einfach sauer!

HARRY:

Sauer?

ANNA:

Ja.

HARRY:

Un limón es ácido

NARRADORA:

Tienes razón, pero Ich bin sauer se dice coloquialmente para estoy enojado, estoy furioso.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Ah, ya, sí ... Anna, ich bin auch sauer, ich bin frustriert, aber ... ¿Cómo se decía eso otra vez? Man darf die Hoffnung nie aufgeben!

NARRADORA:

¡Eh, genial ! ¡Nunca se debe de perder la esperanza! ¡Genial, no sólo ha mejorado tu actitud ante la vida, sino también tu alemán! Man darf die Hoffnung nie aufgeben!

ANNA:

Ja, du hast recht.

HARRY:

Gut, aber lass uns zuerst frühstücken, bitte!

ANNA:

Na dann komm, du Vielfraß.

EN LA SALA DE DESAYUNO**CAMARERA:**

Guten Morgen, was möchten Sie?

ANNA:

Haben Sie eine Karte, eine Speisekarte?

CAMARERA:

Ja, selbstverständlich. Kommt sofort!

HARRY:

Oh, no sabía que aquí tuvieran una carta con el menú.

CAMARERA:

Bitte sehr, die Speisekarte - die Dame ...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Danke schön.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



CAMARERA:

... der Herr.

HARRY:

Oh, danke, danke.

ANNA:

Oh, sie haben hier hausgemachten Kuchen?

NARRADORA:

¿Torta para desayunar? Bueno, eso no es lo que se dice muy típico alemán, ¿no?

ANNA:

Oh, guck mal, Schwarzwälder Kirschtorte! Die nehme ich!

HARRY:

¿Torta, pastel? ¿Qué tipo de torta? Was für eine Torte?

ANNA:

Das ist eine Schwarzwälder Kirschtorte - aus dem Schwarzwald, eine Spezialität hier!

NARRADORA:

Es una especialidad de la Selva Negra. Una tarta de cerezas con licor también de cerezas y mucha nata montada.

ANNA:

Ich nehme ein großes Stück!

HARRY:

Hmm... Hausgemachter Fleischsalat?

NARRADORA:

¿Qué tipo de ensalada?

HARRY:

No tengo ni idea. Anna, was für ein Salat ist das?

ANNA:

Fleischsalat, ein Salat mit Wurst, Zwiebeln, Gurken und Mayo.

NARRADORA:

Ah, sí... Fleischsalat - está hecha a base de tiras cortadas de carne, embutido troceado, cebollas, pepinos agrios y mayo, la forma corta de mayonesa – Mayonnaise.

HARRY:

Oh nein, nicht zum Frühstück. Und, Anna, was heißt hausgemacht?

ANNA:

Zu Hause gemacht, selbstgemacht.

NARRADORA:

Sí, hausgemacht quiere decir que está hecho en casa, por ejemplo, siguiendo una receta antigua.

ANNA:

Guck mal, Harry, probier mal den Schwarzwälder Schinken hier.

NARRADORA:

También una especialidad de aquí: jamón ahumado. El jamón se suele poner en salazón y tras este periodo se condimenta en su maduración con ajo, cilantro, pimienta negra y enebro. Tras este secado se inserta el jamón en unos lugares con humo de madera fresca de abeto y de picea. Después, se deja curar al aire entre dos y tres semanas.

HARRY:

Ya está bien ... Yo voy a pedir el jamón y la tortilla.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

Bueno ...

CAMARERA:

Haben Sie gewählt?

ANNA:

Ja, ich hätte gerne ein Stück Schwarzwälder Kirschtorte und einen großen Milchkafee, bitte.

CAMARERA:

Entschuldigung, was für einen Kaffee?

ANNA:

Einen Milchkafee bitte.

CAMARERA:

Oh ja, und Sie?

HARRY:

Ich nehme Schwarzwälder Schinken und ... y una tortilla ... ein Omelett!

CAMARERA:

Und zu trinken?

HARRY:

Einen Grog!

CAMARERA:

Ah ...

ANNA:

Harry!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Sólo se trataba de una broma. Einen Tee, bitte.

CAMARERA:

Und was für einen Tee? Schwarzen Tee, grünen Tee, Früchtetee?

NARRADORA:

Früchtetee, tómate una infusión de frutas.

HARRY:

De acuerdo, einen Früchtetee, bitte.

CAMARERA:

Kommt sofort!

ANNA:

Harry? Harry? Harry, dein Handy klingelt.

HARRY:

Was?

ANNA:

Dein Handy, dein Mobiltelefon klingelt.

HARRY:

Oh ja, ja. Pero, ¿quién me puede llamar a la recurrencia temporal? Hallo?

ANDERSON:

Hallo, Herr Walkott!